

The *Eastern European History Review* is an international and interdisciplinary annually online and open access peer-reviewed journal about studies on Central and Eastern Europe in the Modern Age (XV–XIX). The Journal is also the expression of the Study Center CESPoM (Centro Studi sull'età dei Sobieski e della Polonia Moderna – Center Study on the Age of Sobieski and Modern Poland) of the University of Tuscia, born in 1997.

It publishes articles with significant approaches and original interpretations in all research fields concerning Central and Eastern Europe, with specific attention to the History Sciences.

This special issue of *Eastern European History Review* addresses the complex and intense history of Christian-Ottoman relations in Central and Eastern Europe during the Early Modern Period. Tracing the salient moments and facts with battles, border issues, diplomacy and intelligence, the volume – with the participation of authors from different parts of Europe and Türkiye – constitutes an international opportunity to analyze topics that continually offer new study themes.

Central and South-Eastern Europe between the Christian world and the Ottoman world: conflicts, encounters and compromises (XVI–XVIII centuries), edited by the Turkish historian Canan Parmaksızoğlu Aksoy, is the result of research and scientific collaboration between the CESPoM Study Center and Vilmos Fraknói Vatican Historical Research Group (ELKH-PPKE-PTE).

Alessandro Boccolini
Director of EEHR

In copertina: Antonio Stom, *Alvise II Mocenigo a Costantinopoli*, (1710)
(Venezia, Palazzo Mocenigo)

euro 19,00

ISBN 979-12-5524-026-6



9 791255 240266 >

ISSN 2612-0402



9 772612 040002



CENTRAL AND SOUTH-EASTERN EUROPE

Edited by Canan Parmaksızoğlu Aksoy



EEHR
EASTERN EUROPEAN HISTORY REVIEW
Annually Historical Journal

n. 5/2022
Special issue

**CENTRAL AND SOUTH-EASTERN EUROPE
BETWEEN THE CHRISTIAN AND OTTOMAN WORLDS:
CONFLICTS, ENCOUNTERS AND COMPROMISES
(XVI–XVIII CENTURIES)**

Edited by
Canan Parmaksızoğlu Aksoy

Co-edited by
Katalin Nagy

Special Participation of
Vilmos Fraknói Vatican Historical Research Group (ELKH-PPKE-PTE)



Director Emeritus

Gaetano Platania (Università degli Studi della Tuscia)

Director

Alessandro Boccolini (Università degli Studi della Tuscia)

Scientific Board

Irena Vaišvilaitė (Ambassador of the Republic of Lithuania to UNESCO)

Matteo Sanfilippo (Università degli Studi della Tuscia)

Massimo Carlo Giannini (Università degli Studi di Teramo)

Rimvydas Petrauskas (Vilnius University)

Giordano Altarozzi (Petru Maior University of Târgu Mures)

Giovanni Pizzorusso (Università degli Studi Gabriele d'Annunzio, Chieti-Pescara)

Michaela Valente (Università degli Studi di Roma "La Sapienza")

Cesare La Mantia (Università di Trieste)

Prokhorov Andrei (Belarusian State University of Minsk)

Olexiy Sokyrko (Taras Shevchenko National University of Kyiv)

Rafał Quirini-Popławski (Jagiellonian University of Kraków)

Jarosław Pietrzak (Pedagogical University of Kraków)

Marta Gołębek (Museum of King John III's Palace at Wilanów – Warsaw)

Dorota Gregorowicz (University of Silesia in Katowice)

Michał Salamonik (Södertörn University)

Language Expert

Sonia Maria Melchiorre (Università degli Studi della Tuscia)

Editorial Board

Bogdana Nosova (Taras Shevchenko National University of Kyiv)

Francesco Vitali (Università degli Studi di Roma "La Sapienza")

Małgorzata Trzeciak Cygan (University of Warsaw)

Giulio Merlani (University of Caen Normandy)



Centro Studi sull'Età dei Sobieski e della Polonia Moderna
(Study Center on the Sobieski Age and of Modern Poland)

www.cespom.eu

Proprietà letteraria riservata. La riproduzione in qualsiasi forma, memorizzazione o trascrizione con qualunque mezzo (elettronico, meccanico, in fotocopia, in disco o in altro modo, compresi cinema, radio, televisione, internet) sono vietate senza l'autorizzazione scritta dell'Editore.

Eastern European History Review è una rivista on-line peer-reviewed con lettori anonimi

Chiuso il 31-12-2022

Impaginazione a cura di: *Fabiana Ceccariglia*

ISBN: 979-12-5524-026-6
ISBN ebook: 979-12-5524-011-2
ISSN: 2612-0402 006

Permalink: <http://hdl.handle.net/2067/49299>

EASTERN EUROPEAN HISTORY REVIEW
Via Santa Maria in Gradi 4 – 01100 Viterbo
www.easterneuropeanhistory.eu
eehr@unitus.it

Edizioni **SETTE CITTÀ**
Via Mazzini 87 – 01100 Viterbo
t. +39 0761 303020 – info@settecitta.eu

EASTERN EUROPEAN HISTORY REVIEW

Annually Historical Journal

n. 5/2022
Special Issue

**CENTRAL AND SOUTH-EASTERN EUROPE
BETWEEN THE CHRISTIAN AND OTTOMAN WORLDS:
CONFLICTS, ENCOUNTERS AND COMPROMISES
(XVI-XVIII CENTURIES)**

Edited by
Canan Parmaksızoğlu Aksoy

Co-edited by
Katalin Nagy

Special Partecipation of
Vilmos Fraknói Vatican Historical Research Group (ELKH-PPKE-PTE)



EASTERN EUROPEAN HISTORY REVIEW: LA RIVISTA

Il Comitato redazionale e scientifico è lieto di presentare al pubblico la rivista scientifica *Eastern European History Review*.

Con un carattere internazionale e interdisciplinare, una cadenza annuale e una fruibilità *open access* la rivista focalizza i propri interessi sulle dinamiche occorse nell'Europa Orientale durante tutta l'età moderna (XIV-XIX). *Eastern European History Review* è espressione del Centro Studi dell'Università della Tuscia CESPoM (Centro Studi sull'età dei Sobieski e della Polonia Moderna) nato nel 1997 per intuizione del Prof. Gaetano Platania, Direttore Emerito della Rivista.

L'iniziativa editoriale che presentiamo nasce dall'evidente mancanza in Italia di una rivista scientifica relativa alla storia dell'Europa centro-orientale in Età Moderna, nonostante la penisola abbia giocato un ruolo fondamentale per la Storia e la Cultura di una parte integrante del continente, a torto considerata come lontana e periferica.

Consapevoli di questo, il Comitato ha posto quale obiettivo primario della *Eastern European History Review* quello di offrire uno spazio di riflessione e di discussione su temi che appartengono alla storia dell'Europa centro-orientale, e insieme alle relazioni - politiche e culturali - che questa vasta area del Vecchio Continente ha avuto con l'occidente d'Europa, e l'Italia in particolare, incoraggiando il dialogo tra studiosi e esperti di settore, e tra differenti approcci della ricerca scientifica.

Il Comitato Redazionale e Scientifico

EASTERN EUROPEAN HISTORY REVIEW: THE JOURNAL

The Editorial and Scientific Board are proud delighted to present the *Eastern European History Review* under the aegis of Sette Città Editore.

The *Eastern European History Review* is an international and interdisciplinary annually online and open access peer-reviewed journal about studies on Central and Eastern Europe in the Modern Age (XIV-XIX). The Journal is also the expression of the Study Center CESPoM (Centro Studi sull'età dei Sobieski e della Polonia Moderna – Center Study on the Age of Sobieski and Modern Poland) of the University of Tuscia, born in 1997, from an idea of Prof. Gaetano Platania, today Director Emeritus of this journal.

It publishes articles with significant approaches and original interpretations in all research fields concerning Central and Eastern Europe, with specific attention to the History sciences.

The editorial initiative we present comes from the obvious lack of a journal, in Italy, concerning the history of Central and Eastern Europe during the Modern Age, this despite its fundamental role in the history and culture of that part of the continent, wrongly considered distant and peripheral.

Quite the contrary is true, in fact. Main objective of the journal is to create a space for reflection and discussion on topics pertaining to Central and Eastern Europe, but also relations with Continental Europe, encouraging dialogue between scholars and experts in the field, and between different approaches of scientific research.

The Editorial and Scientific Board

SUMMARY

Canan Parmaksızoğlu Aksoy <i>Introduction</i>	9
Vilmos Fraknói Vatican Historical Research Group (ELKH-PPKE-PTE) <i>Presentation</i>	13
Katalin Nagy, Giulio Merlani <i>Gregorio XIII e l'Europa orientale: la visita apostolica del vescovo di Stagno Bonifacio de Stefani</i>	13
Florin Nicolae Ardelean <i>Contested Borderlands: war and territorial disputes between Transylvania and the Ottoman Empire (1594-1595)</i>	29
Gabriel-Felician Croitoru <i>The borders between Wallachia and the Giurgiu Kaza, an area of conflict and cooperation on the Imperial Ottoman Danube limes</i>	43
Tamás Kruppa <i>The written and oral disputes of István Szántó (Arator)</i>	59
Gábor Nemes <i>Instead of Anti-Ottoman help an Anti-Imperial League papal nuncio Giovanni Francesco Capi's mission of 1526</i>	71
Adrian Magina <i>"Nos Christiani qui habitamus in hac urbe Temesuar". Christians and Ottomans in Timișoara in the second half of 16th century</i>	83
Livia Magina <i>"Novitates de turcis scribit": spies and news about ottomans on borders of Transylvania and Southern parts up to 1526</i>	97
Valentin Cseh <i>The collapse of the border fortress system against the Ottoman Empire between 1521 and 1527</i>	111

Tamás Fedeles	
<i>From the army of King Matthias to the service of God.</i>	
<i>A case study on the role of the apostolic penitentiary in the promotions of clerics in the time of King Matthias Corvinus</i>	139
Viktor Kanász	
<i>Nuncio Girolamo Martinengo's reports on the military events of 1552</i>	161
Ágnes Szalai	
<i>Conflicts of joint sovereignty on the border of the Principality of Transylvania and the Ottoman Empire in the second half of the 17th century</i>	179
Piotr Chmiel	
<i>A third way. An attempt to reorient history of early modern Venetian/Italian connections with the Ottoman Empire and its borderlands</i>	199
Canan Parmaksızoğlu Aksoy	
<i>Events that took place in the relations between the Ottoman Empire and the Republic of Venice: from the Cretan War (1645-1669) to the Alliance of 1684 according to Ottoman and Venetian sources</i>	215
Harun Tuncer	
<i>"News in papers are not that much credible!". Abdulhamid I and the efforts to follow the European press</i>	231
VARIA SECTION	
Michał Hirsch	
<i>The role of cardinal protectors of the Polish Crown in embassies of obedience in the 16th century – preparations for missions, ceremonies and diplomacy</i>	251
Bibliocard	
Csák Krisztina Csilla	
<i>I Barberini e l'Europa</i> , Acta Barberiana, vol. 5, edited by Tusor Péter and Boccolini, Alessandro. Viterbo: Sette Città, 2022.	277

INTRODUCTION

The advance of the Ottoman Empire in Europe in the Modern Age posed a threat to many European states. The conquest of Constantinople (later İstanbul) during the reign of Sultan Mehmed II (the Conqueror) in the XV century, followed by the Otranto expedition and siege, the Ottoman advance in Central Europe during the reign of Sultan Suleyman I in the XVI century, particularly the Siege of Vienna, as well as the successes of Chief Admiral Barbaros Hayreddin Pasha in the Mediterranean and many other similar events generated a sense of anxiety and fear in Europe for centuries. As a matter of fact, the phrase *Mamma li Turchi!*, used by Italians even today in response to negative events, dates back to this historical Turkish threat and the negative feeling it generated, which has its roots in the XV and XVI centuries.

It is rather challenging to cover such a broad subject as the relations between the Ottoman Empire and European states in the Modern Age, especially between the 16th and 18th centuries, in an introduction. However, in order to understand the dynamics between the Ottoman Empire and the Christian world, it would be useful to go back a little further and give a brief overview of how the parties viewed each other as an introduction to the subject. Starting from the Late Middle Ages until the middle of the Modern Age, the East and the West, in other words, the two worlds comprised mostly of Muslims and Christians, were in constant interaction with each other in a relationship that alternated between wars and trade. However, the fear became a dominant emotion in this intense and dynamic relationship from the XV century onwards. Although the world order changed due to geographical discoveries, the main region where the conflict of control and domination took place was the Mediterranean and Central-Eastern Europe. On the one hand, there was the Western Christian world, which had entered a new era with the Thirty Years' War and the Peace of Westphalia, and on the other was the Ottoman Empire, which had conquered Byzantium and its culture. From another perspective, it can be deduced that the conflict between these two sides evolved from a clash of "civilizations" to a clash of "powers" and gained a stronger political character at least since the XVI century¹. At this point, it is necessary to underline the differences between Western historiography and Ottoman historiography. For a long time, contrary to what Western historiography suggests, the Ottoman Empire did not carry out its conquests with the aim of forcibly converting the peoples of the conquered regions to Islam, however mainly aimed to expand the borders of the Empire². The distinguished Turkish historian Professor Halil İnalcık provided in his works important information on Ottoman conquest policy. For example, how the Ottomans conquered the Christian Balkans and managed to establish themselves there for so long remain a historical question even today. According to the old theory, Ottoman rule was manifested by force and persecution and lasted

1 Franco Cardini, *Il Turco a Vienna. Storia del grande assedio del 1683* (Roma-Bari: Laterza, 2011), 4.

2 Marko Jacov, *L'Europa tra conquiste ottomane e leghe sante* (Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana), 255.

as a regime of exploitation under the control of a military class of Sipahi³. However, according to the current historical analysis derived from research based on Ottoman archive documents, the Ottoman Empire was able to persuade the local Christian populations to peace and reconciliation thanks to the principles of *istimalet*⁴ and *aman* which meant looking out for the people, especially non-Muslim subjects, and treating them with clemency. The Ottoman Empire always offered the opponent three chances to surrender, and if the offer was accepted, a sworn “ahdname”⁵ guaranteed the opponent’s security of life and property. These guarantees were rigorously implemented, and many conquests were accomplished by this way. In fact, speaking about the Balkans again, it is known that Orthodox Greeks and Slavs often viewed the Ottoman regime as a protector of their Church. In addition, one of the main reasons for the long-lasting Ottoman rule in the conquered lands was the Ottoman tax-land system. Unlike the old feudal system, this system guaranteed the peasant’s land use through the *mîrî* land (State owned land that was transferred to those who use the right of disposition) regime⁶.

The Ottomans have been called “Turks” by the Western world for centuries. In the Modern Age, fear for the “Turk” has manifested as activities and efforts of “marginalization”, “vilification” and therefore “disparagement”. Turks have been the main representative of the “other” for Europeans for centuries, from the very beginning of Muslim-Christian contact⁷. However, the Ottoman Empire was not only a source of fear for the Western world, but also a source of great curiosity and fascination. In the West, most literary scientific works were written against the Ottomans, who were described as “*infidel*”. Thus, for centuries, the Ottomans were not only unlikeable and feared by Europeans, but also appealing and attractive. In addition to being “foreigners” for historical and geographical reasons, their traditions became the focus of interest for researchers and scholars as they were

3 The most distinguished group of the household cavalry troops in the Ottoman military system. Erhan Afyoncu, “Sipahi”, *DİA*, 37 (2009): 256-58.

4 The dictionary meaning of “*istimâlet*” is «to predispose, to appeal, to win the heart». In Ottoman chronicles it meant: «to look after the people, especially non-Muslim subjects, and be lenient towards them». Treating the people of conquered places well, protecting them, ensuring the security of life and property against external enemies, granting freedom in religious matters, facilitating taxation are the main elements of Ottoman *istimâlet*. See: Mücteba İlgürel, “İstimalet”, *DİA*, 27 (2001): 362.

5 A document issued by the order of the rulers to grant special rights to certain states, groups and individuals. See: Mübahat S. Kütükoğlu “Ahidname”, *DİA*, 1 (1988): 536-40.

6 Halil İnalcık, *Doğu Batı, Makaleler II* (Ankara: Doğu Batı Yayınları, 2008), 248, 96-110. On Ottoman provincial administration and the fief system, see also Halil İnalcık, *Osmanlı İmparatorluğu Klasik Çağ (1300-1600)*, trans. Ruşen Sezer (İstanbul: Yapı Kredi Yayınları, 1995), 108-23. The work was first published in English. See Halil İnalcık, *The Ottoman Empire, Classical Age (1300-1600)* (London: Nicholson Publishing, 1973).

7 Mustafa Soykut, *Papalık ve Venedik Belgelerinde Avrupa’nın Birliği ve Osmanlı Devleti (1453-1683)* (İstanbul: İstanbul Bilgi Üniversitesi Yayınları, 2007), 17, 24.

close or neighbors. In short, many works depicting the Ottomans and providing information about them appeared in the XVI and XVII centuries⁸. In many of these works, when Western historiography tried to explain the success of Ottoman progress, the concepts such as “religious fanaticism”, “oppression”, “persecution” were used, contrary to the information given above⁹.

Today it is still evident that such images persist in Western historiography. However a significant effort in consulting Ottoman and Turkish sources by historians would lead to a more objective perspective on the complex relationships between the Ottoman and Christian worlds.

The issue of Eastern European History Review titled *Central and South-Eastern Europe between the Christian and Ottoman Worlds: conflicts, encounters and compromises (XVI-XVIII centuries)*, contains 14 articles on the topic. This issue presents articles by researchers from different countries such as Italy, Hungary, Romania, Poland and Türkiye and was prepared in collaboration with *Vilmos Fraknói Vatican Historical Research Group* (ELKH-PPKE-PTE).

I extend my sincere appreciation to the director of EEHR, Assoc. Prof. Dr. Alessandro Boccolini for offering me the special editorship of this issue of the journal.

Dr. PhD. Canan Parmaksızoğlu Aksoy
National Defense University, Türkiye

8 Giovanni Ricci, *Ossessione turca. In una retrovia cristiana dell'Europa moderna* (Bologna: Il Mulino, 2002), 41; Soykut, *Papalık ve Venedik Belgelerinde*, 19-24.

9 İnalçık, *Doğu Batı, Makaleler II*, 248.

THE VILMOS FRANKÓI VATICAN HISTORICAL RESEARCH GROUP (ELKH-PPKE-PTE)

The *Vilmos Fraknói Vatican Historical Research Group* of the Hungarian Academy of Sciences and the Péter Pázmány Catholic University was established in the June of 2012 as the 'Impetus' Church History Research Group in the frame of the Church History Research Institute of the University founded by Rector Péter Erdő in 1999. It carries on independently the latter's publications (*Bibliotheca Historiae Ecclesiasticae Universitatis Catholicae de Petro Pázmány Nuncupatae*) and researches in Rome and in Vienna, with the involvement of academic and other funding sources. From 1st July 2017 onwards it performs its activity within the framework of the Supported Research Places Program of the Hungarian Academy of Sciences visualizing its goals and professional identity also in its name. The official name from 2022: ELKH-PPKE-PTE *Vilmos Fraknói Vatican Historical Research Group*.

Its examinations concentrate decisively on political, diplomatic, cultural and institutional history. Its priority task is the systematic publication and processing of sources that has been heavily neglected since the age of positivism. The Vatican collections serve as the primary place of research, completed by the relating material – primarily in thematic context – of the Hungarian and Vienna archives and manuscript collections. Its publications provide space to the results of revealing of sources and historiographic works according to their scholarly profile (*Collectanea Textuum et Studiorum*), and separately to the Hungarian researches in the Vatican due to its particular importance (*Collectanea Vaticana Hungariae*). The long-term aim of the research institute is to serve as the professional framework of the establishment and efficient operation of an independent Hungarian institute of history in Rome of purely scientific nature. Owing to its academic background it pays special attention to the education of the future historian generation, to the engagement of students in certain phases of its work.

The main international cooperative partners are: Università della Tuscia (CESPoM-Centro Studi sull'Età dei Sobieski e della Polonia Moderna), Universität Wien (Institut für Historische Theologie), Deutsches Historisches Institut in Rom, Università Pontificia Gregoriana (Facoltà di Storia e Beni Culturali della Chiesa), Archivio Apostolico Vaticano. The relevant common publications are published by Edizioni Setta Città and Duncker & Humblot

More info at: www.institutumfraknoi.hu



A THIRD WAY. AN ATTEMPT TO REORIENT HISTORY OF EARLY MODERN VENETIAN/ ITALIAN CONNECTIONS WITH THE OTTOMAN EMPIRE AND ITS BORDERLANDS

ABSTRACT

The history of early modern Italian connections with the Ottoman Empire and its borderlands is often considered separated from those of any other Central/Eastern European state or area. Only sporadically, when referred to moments of anti-Ottoman alliances' formation, it is presented in a wider geographical context. Depicted even so, it is usually limited to political cooperation between respective Italian and Central/Eastern European polities.

Taking cue from a report on Georgia by Pietro della Valle – who indicated a third way from Italy to that country passing through Poland-Lithuania, equivalent to those via Constantinople or Aleppo – the paper aims to reorient studies on connections between Poland-Lithuania, Venice, and the Ottoman Empire in the 16th/17th century. Based i.a. on primary sources mostly taken from the Venetian archives, it invites to adopt an entangled, “triangular” perspective on the study of the considered areas' history through a closer examination of diplomatic practices, circulation of motifs in diplomatic writings on the Ottomans, and individuals' migrations.

KEYWORDS: Polish-Lithuanian Commonwealth; Venice; Ottoman Empire; Diplomacy; Armenians.

INTRODUCTION

In 1626 a Roman traveler Pietro Della Valle presented to the Pope Urban VIII a detailed report on Georgian lands and their inhabitants. The document was used by the Papal curia to prepare a new Catholic mission in the Caucasus, entrusted to the Theatines. In his report Della Valle proposed to missionaries to use one of three alternative ways to that country: via Constantinople/Istanbul, Persia, or Poland-Lithuania¹. The first one was the shortest. It began as a sea journey to Constantinople. More difficult, in the traveler's opinion, was the rest of this route, passing by the Ottoman Empire and thus requiring caution from traveling clergymen. An alternative way – via Persia – was presented by Della Valle as much easier, even if secrecy, «prudence and great caution» also there were of the essence. Both these ways to Georgia, running across lands not governed by the «Christian princes», assumed cooperation of the newly sent priests with other Catholic missionaries

¹ Juansher Vateishvili, ed., “Informazione della Georgia data alla Santità di nostro Signore Papa Urbano VIII da Pietro della Valle il Pellegrino l'anno MDCXXXVI”, *Regnum Dei*, 56 (2000): 106-07. All translations of quoted passages from Italian and Polish texts are mine [PC].

already operating locally. Finally, a third way indicated by Della Valle was the way «through Poland». Choosing it, one could easily reach the Black Sea and thence «in a very few days arrive in Georgia»; an alternative way passed through Kyiv and then down with the course of Dnieper. While the Theatines could also profit from the assistance of other missionaries present in Poland-Lithuania, they could – moreover – rely on «that very Catholic and pious king» and on the support by Cossacks or Catholic Ruthenians thanks to whom «not only simple missionaries [...] but even a bishop, nuncio or ambassador [...] might enter Georgia in perfect security».

The description of possible missionaries' routes from Italy to Georgia – situated in the then borderlands of the Ottoman and Safavid Empires – served as inspiration for the present contribution. The history of early modern Italian (and, mainly analysed here: Venetian) contacts with the Ottomans is increasingly more often considered in a broader Mediterranean context, oftentimes extended to a Balkan hinter – or borderland². At the same time, however, studies linking Venice (and more broadly: Italy), Ottoman Empire, and East-Central Europe are less frequently undertaken. In particular, the connections between Venice and the latter area in the Ottoman context are usually studied through the lens of strictly political aspects; such studies are often focused on anti-Ottoman leagues or efforts to establish them, mostly in the 17th century³. Yet, as the outcome of those alliances not always seemed to be satisfactory for all their participants (let alone historians), an interest in other dimensions of contacts between all mentioned polities or regions seems to offer a wide range of research possibilities. This is the rationale of this article, mostly focused on certain aspects of contacts between Poland-Lithuania and Venice in the Ottoman context roughly between 1550 and 1650, as shown by Venetian sources. Given its limited character, this contribution aims at setting a general agenda for directions of a possible further research – rather than at thoroughly describing them.

2 E.g., Eric R. Dursteler, *Venetians in Constantinople. Nation, Identity, and Coexistence in the Early Modern Mediterranean* (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 2006); E. Natalie Rothman, *Brokering Empire. Trans-Imperial Subjects between Venice and Istanbul* (Ithaca: Cornell University Press, 2012); Stephen Ortega, *Negotiating Transcultural Relations in the Early Modern Mediterranean. Ottoman-Venetian Encounters* (Ashgate: Farnham, 2014); Maria Pia Pedani, *The Ottoman-Venetian Border (15th-18th Centuries)* (Venezia: Ca' Foscari, 2017).

3 Cf. recently: Alessandro Boccolini, “‘In mare et in terra’. La Lega Santa del 1684 e la diplomazia pontificia”, *Perspektywy Kultury/Perspectives on Culture*, 30/3 (2020): 179-96; Alessandro Boccolini, “La Lega Santa del 1684 e l'ambasciata straordinaria di Angelo Morosini alla corte di Jan III Sobieski tratta dalle carte conservate presso l'Archivio di Stato di Venezia”, *Eastern European History Review*, 3 (2020): 27-46 – and the vast bibliography included in both contributions, in particular works by Domenico Caccamo and Gaetano Platania. On plans of a Polish-Venetian alliance in the late 1640s cf. Wiktor Czermak, *Plany wojny tureckiej Władysława IV* (Kraków: Akademia Umiejętności, 1895).

A DIPLOMATIC TRIANGLE: POLAND-LITHUANIA, VENICE, AND THE OTTOMAN EMPIRE

The Polish-Venetian relations in the early modern period did not develop particularly intensively, despite a general positive perception of the Republic (and its original constitutional solutions) by the nobility of the Polish-Lithuanian Commonwealth and a lack of problematic issues on bilateral agenda throughout the centuries in question. What potentially blocked the development of any deeper mutual relations was a significant difference in organization of foreign missions in both polities. Contrary to Venice, Poland-Lithuania – as a rule – did not either send or accept foreign residents, mostly using envoys on ad hoc missions in its practice related to the foreign policy. As a consequence, the diplomatic documentation preserved in the State Archives of Venice and concerning Venetian missions to Poland-Lithuania is relatively small, including only eight reports (*relazioni*)⁴ and a similarly limited set of dispatches sent by Venetian envoys to Poland-Lithuania back to their capital⁵.

Besides a general respect for the Republic of St. Mark noted among the Polish-Lithuanian nobles, the country's attitudes towards the Ottoman Empire were another area of interest for the Venetian diplomats when considering potential driving factors to intensify mutual relations. For instance, Marino Cavalli in his report from Vienna (1545) included two observations on Poland-Lithuania: that it was actually a republic (and hence the respect of its inhabitants towards Venice) and that it was «prudently governed» to maintain peace with its neighbours, including the Ottoman Empire⁶. Equally, these two elements were included in a short mention on the country in the Federico Badoer's report from 1557⁷. In a similar vein, the *relazione* produced by Pietro Duodo – who was sent to Poland-Lithuania in 1592 – aimed to analyse «friendship that can be contracted» with that country, and to «consider reasons that can move Poles to be united with this most excellent Republic [of Venice – PC]». Among these motives, the only one thoroughly described in the report's introductory part was a possible cooperation against a

4 Andrea Da Mosto, *Archivio di Stato di Venezia. Indice generale, storico, descrittivo ed analitico*, vol. I (Roma: Biblioteca d'Arte, 1937), 48. These reports are dated: 1557, 1568, 1574, 1573-80, 1647, 1649, 1685, 1717. Their number is definitely lower than those from Constantinople, France, Spain, Germany/Austria, and even England, but still much higher with respect to those concerning other countries such as Portugal, Switzerland, Muscovy/Russia etc. (Italian polities excluded). The given number of reports from Poland-Lithuania should be increased by several unpreserved ones.

5 The dispatches of Venetian envoys to Polish-Lithuania are gathered in 20 or 21 files (*filze*) and 6 or 7 registers; cf. diverging data given by Da Mosto, *Archivio*, 41 and *Guida generale degli Archivi di Stato italiani*, vol. IV (Roma: Ministero per i beni culturali e ambientali, 1994), 897. This not very impressive legacy should be integrated by documents from the Venetian mission in Vienna, partly covering news from Poland-Lithuania.

6 Eugenio Alberi, ed., *Relazioni degli ambasciatori veneti al Senato durante il secolo decimosesto*, ser. I, vol. 3 (Firenze: Società editrice fiorentina, 1853), 141.

7 Alberi, *Relazioni*, I/3, 210-11.

«universal enemy», i.e., the Ottoman Empire⁸. This perception grew stronger over time; as Józef Garbacik underlines, the Polish-Venetian relations started to intensify in the 17th century due to a need to address the Ottoman expansion⁹.

No wonder then that when looking for sources for Polish-Venetian relations in early modern times one should be interested in the documents left by the Venetian residents in Constantinople (*baili*): i.e., their reports and dispatches. Clearly, these documents also constitute an important source for Polish-Ottoman relations. For example, Poland was mentioned in 17 summaries (headings) of the dispatches' register from March through December 1633 and in 26 further ones of the subsequent year¹⁰. The observations included in the dispatches concerned both events of local importance (i.a., arrivals of subsequent Polish envoys to Constantinople) and plans or progresses of wars or peace negotiations not only between the Polish-Lithuanian Commonwealth and the Ottoman Empire but also in a broader geopolitical context, including Muscovy and Sweden. Interestingly, news from Poland-Lithuania and from Persia – i.e., countries that could assume the burden of fighting against the Ottoman Empire or temporarily blocking its forces, which Venice was keenly interested in – are sometimes described in the same dispatches¹¹. A recurring motif of an imminent (or at least future) Ottoman expansion towards Poland-Lithuania can also be found in numerous reports by Venetian baili, including Giovanni Correr (1578), Lorenzo Bernardo (1592), Giovanni Moro (1590), and Ottaviano Bon (1608)¹².

An attempt to analyse baili's dispatches in this respect was made by Józef Garbacik who studied a number of these documents from the turn of the 16th and 17th century (1587-1608)¹³. More recently, a study in this direction was undertaken by Dariusz Kołodziejczyk who focused on a number of dispatches of the early 17th century, concerning the activity of Cossacks, and on those related to the Venetian diplomacy's actions towards Poland-Lithuania after the outbreak of the War of Candia¹⁴. Furthermore, endeavours to establish a permanent Venetian mission in

8 Eugenio Alberi, ed., *Relazioni degli ambasciatori veneti al Senato durante il secolo decimosesto*, ser. I, vol. 6 (Firenze: Società editrice fiorentina, 1862), 319-20.

9 Józef Garbacik, "Polska wobec konfliktu Wenecji z papieżem Pawłem V (1606–1607)", *Collectanea Theologica*, 19/2 (1938): 159-60.

10 ASVe, Disp. Cost., reg. D23a.

11 E.g., ASVe, Disp. Cost., reg. D23a, f. 44r (disp. 46, 16.10.1633).

12 Luigi Firpo, ed., *Relazioni degli ambasciatori veneti al Senato tratte dalle migliori edizioni disponibili e ordinate cronologicamente*, vol. XIII (Torino: Bottega d'Erasmus, 1984), 20 (Moro) and 67 (Bernardo); Maria Pia Pedani Fabris, ed., *Relazioni degli ambasciatori veneti*, vol. 14: *Costantinopoli. Relazioni inedite 1512-1789* (Padova: Aldo Ausilio, 1996), 248 (Correr) and 490 (Bon).

13 Józef Garbacik, "Le relazioni turco-polacche tra XVI e XVII secolo alla luce dei rapporti e dei dispacci dei baili veneziani a Costantinopoli", in *Italia, Venezia e Polonia tra Umanesimo e Rinascimento*, ed. Mieczysław Brahmer (Wrocław: Ossolineum, 1967), 215. His sources are presented on 218-19.

14 Dariusz Kołodziejczyk, "The Ottoman Northern Policy as Seen from the Venetian

the Commonwealth – with the Ottoman threat in their potential background – also met with a significant interest by Polish historians¹⁵. In light of their findings, these attempts failed mostly due to divergent current interests in other areas than a potential anti-Ottoman cooperation; or sometimes even because of actions undertaken by other actors, including the Papacy. Quite symbolically, it seems to show that it might be advisable not to restrict studies on the Polish-Venetian political relations only to anti-Ottoman leagues. While the Venetian documents from the legation in Constantinople certainly show that the Polish-Venetian diplomatic connections cannot be separated from the Ottoman context, a more systematic study of these sources, focused on a longer period, would be certainly of benefit for further research. It could integrate entangled relations between Poland-Lithuania, Venice, and the Ottoman Empire, especially in the light of the latter's "Northern policy", to use Kołodziejczyk's words. Furthermore, the appearance of the new diplomatic history with its own agenda prompts a reformulation of this task to new directions.

In this context, a deeper study of contacts between Polish and Venetian envoys in Constantinople may contribute to a better understanding of how the Christian/European diplomatic corps in Constantinople functioned. This is an area seemingly less popular as a research theme when compared to – for example – the Ottoman court ceremonial¹⁶. We learn, for instance, from the Polish envoy Aleksander Piaseczyński's report (mission of 1630) that he asked i.a. the Venetian bailo to support his request to release captives, presented to the *kaymakam*. This mention confirms that there was a practice of joint actions by European ambassadors to the Sublime Porte undertaken in mutual support, especially in defence of capitulations,

Archives", *CIÉPO Osmanlı Öncesi ve Osmanlı Araştırmaları Uluslararası Komitesi XIV. Sempozyumu Bildirileri XIV. Sempozyumu Bildirileri*, ed. Tuncer Baykara (Ankara: TTK, 2004), 417-26.

- 15 Ludwik Boratyński, "Sprawa ambasady weneckiej w Polsce za Stefana Batorego", in *Studia historyczne wydane ku czci Prof. Wincentego Zakrzewskiego* (Kraków: Drukarnia Uniwersytetu Jagiellońskiego, 1908), 3-30; Józef Garbacik, "Sprawa ambasady weneckiej w Polsce za Zygmunta III", in *Studia z dziejów kultury polskiej: książka zbiorowa*, eds. Henryk Barycz and Jan Hulewicz (Warszawa: Gebethner i Wolff, 1949), 315-31.
- 16 E.g. Maria Pia Pedani, "The Sultan and the Venetian Bailo. Ceremonial Diplomatic Protocol in Istanbul", in *Diplomatisches Zeremoniell in Europa und im Mittleren Osten in der frühen Neuzeit*, eds. Ralph Kauz, Giorgio Rota, and Jan Paul Niederkorn (Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2009), 287-99; Dariusz Kołodziejczyk, "Semiotics of Behavior in Early Modern Diplomacy: Polish Embassies in Istanbul and Bahçesaray", *Journal of Early Modern History*, 7/3-4 (2003): 245-56; Tetiana Grygorieva, "Symbols and Perceptions of Diplomatic Ceremony. Ambassadors of the Polish-Lithuanian Commonwealth in Istanbul", in *Kommunikation durch symbolische Akte. Religiöse Heterogenität und politische Herrschaft in Polen-Litauen*, ed. Yvonne Kleinmann (Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2010), 115-31. On the functioning of the diplomatic corps in Constantinople: Geoff R. Berridge, "Notes on the Origins of the Diplomatic Corps: Constantinople in the 1620", *Discussion Papers in Diplomacy*, 92 (2004): 1-20.

and that it was not restricted to resident ambassadors¹⁷. The same Piaseczyński was aware of another practice, i.e., courtesy calls on representatives of other polities staying in Constantinople; however – as he had no particular topics to be raised with them, including with Bailo Giovanni Cappello – the former only sent members of his suite to those diplomats¹⁸. Continuing this practice, in 1640, Polish legate Wojciech Miaskowski met his Venetian counterpart four times, including mutual visits – following Miaskowski's audience at the sultan's court – as well as greetings at the legation's arrival in Constantinople and before its departure¹⁹.

The Miaskowski's mission provided the Venetians with an opportunity to make an interesting note on the ceremonial. It was observed in the register of dispatches that the Polish envoy was required to kiss the «king's» (i.e., sultan's) garment. It seems that this information was related to a withdrawal from the custom of kissing the sultan by foreign diplomats on the hand. This practice was abandoned in 1636 (from then on, the envoys were to kiss the ground); it is then not excluded that this detail was perceived by the Venetian diplomatic milieu in the context of the recalled ceremonial's transformations²⁰. Certainly, this is not the only case showing how useful are the sources concerned for the study of Polish, Venetian or Ottoman diplomatic protocol, especially if not limited solely to bilateral contacts. For example, Giacomo Soranzo – an extraordinary envoy to the ceremony of the sultan's (Murad III) son Mehmet circumcision in 1582 – noted in his final report that during the recalled ceremony he was given a superior place with respect to that of the Polish envoy, so «it was publicly confirmed that it was given to Your Serenity [the doge – PC] a better place than that [assigned – PC] to Poland»²¹.

Other interesting issues that stem from personal contacts between the Polish and Venetian agents are related to communication flows they participated in. As

17 [Aleksander Piaseczyński], “Relacya poselstwa od Najjaśniejszego Zygmunta III, polskiego i szwedzkiego króla, do Amurata Sołtana, cesarza tureckiego [...]”, in *Trzy relacje z polskich podróży na Wschód muzułmański w pierwszej połowie XVII w.*, ed. Adam Walaszek (Kraków: Wydawnictwo Literackie, 1980), 68 and 70. This is also confirmed by Bailo Cappello's dispatches: ASVe, Disp. Cost., filza 111, ff. 1r-v (disp. 59, 2.09.1630). On the practice itself: Berridge, “Notes”, 12-14.

18 [Piaseczyński], “Relacya”, 68.

19 [Wojciech Miaskowski], “Dyaryusz legacyjej do Turek [...]”, in *Wielka legacja Wojciecha Miaskowskiego do Turcji w 1640 r.*, ed. Adam Przyboś (Warszawa: PWN, 1985), 56, 64, 66, and 69. The meetings are dated: April 21; May 13, 20, and 27. Their dates are confirmed in the diary of a member of Miaskowski's suite: [Zbigniew Lubieniecki], “Diariusz drogi tureckiej”, in Walaszek, *Trzy*, 114, 125, 127-28, and 130. It is worth noting that the Venetian bailo met by Miaskowski was Alvise Contarini and not Pietro Foscarini as mentioned by the editor in the note (114, n. 73). Cf. also Maria Pia Pedani, “Elenco degli inviati diplomatici veneziani presso i sovrani ottomani”, *Electronic Journal of Oriental Studies*, 5/4 (2002): 42-43.

20 ASVe, Disp. Cost., reg. D22, f. 52r (disp. 59, 2.09.1630). According to Piaseczyński, his audience with the sultan took place on August 20, 1630 (“Relacya”, 59). On the practice and its abolition: Pedani, “Sultan”, 296.

21 Pedani, *Relazioni*, 266-67.

Garbacik found, a future Polish envoy Krzysztof Dzierżek, guided by his personal attachment to Venice, used to send secret dispatches from Constantinople to Venice via Polish-Lithuania during a Venetian-Ottoman war (most probably, the War of Cyprus) when staying in Constantinople as a student of Oriental languages²². Thus, Polish agents sometimes facilitated exchange of information for Venetians – what might be quite surprising if we consider that it was mostly diplomats of other polities in Constantinople to complain about the Venetian omnipotence in terms of postal services and news delivery²³.

DIPLOMATIC WRITINGS: CIRCULATION OF KNOWLEDGE, TRANSMISSION OF MOTIFS

It was most probably in 1557²⁴ when a member of the Polish legation to the sultan, Erazm Otwinowski – accompanying the great envoy Andrzej Bzicki – visited Constantinople. He left a travel journal, describing in detail audiences at the court and “curiosities” of the city²⁵. In that text he paid attention to vast size of Constantinople and the city’s individual buildings such as caravansaries, mosques, baths, fountains, and *bezesten*, i.e., markets²⁶. He also noted some more general observations concerning the political constitution of the Ottoman Empire, including on particular offices, role of *devshirme*, secluded life of the sultan (Selim II – whom he characterised as prone to drink, impulsive, and unfair)²⁷. Finally, among his observations one can find motifs frequently recurring in the description of the Ottoman Empire by early modern diplomats, such as alleged “tyranny” and “barbarism” of the Ottoman political culture, low skills of the Ottomans demonstrated in governing the empire, or widespread corruption at the sultan’s court²⁸.

There are some themes of the Otwinowski’s narrative that resemble two texts left by a Venetian, Marcantonio Donini, who spent many years in Constantinople as secretary of the Republic’s mission to the Ottoman Empire, in the period close to the time of Otwinowski’s visit. Donini was posted in this capacity to the Ottoman capital three times (1554-57, 1560-62, and 1575-79), intertwining these stays with

-
- 22 Garbacik, “Baili”, 220. The author does not clarify to which war his observation is referred to.
 - 23 Berridge, “Notes”, 16-17.
 - 24 Cf. n. 42.
 - 25 [Erazm Otwinowski], “Wypisanie drogi tureckiej [...]”, in *Podróże i poselstwa polskie do Turcyi*, ed. Józef Ignacy Kraszewski (Kraków: Wydawnictwo Biblioteki Polskiej, 1860), 7-40.
 - 26 [Otwinowski], “Wypisanie”, 13 (size), 12 (caravansaries), and 22 (bezesten). Cf. especially his mentions on caravansaries: «There, each guest is allowed to stay for twenty-four hours, is given dinner and supper, and the poor [can stay – PC] until the third day»; and on bezesten «where they sell various precious things from gold, silver, pearls, precious stones, and garments [...]».
 - 27 [Otwinowski], “Wypisanie”, 24-29 (on Selim’s nature: 26).
 - 28 [Otwinowski], “Wypisanie”, 29 (tyranny), 13 (low skills), and 17 (corruption).

work in other Venetian legations, i.e., in Rome and Vienna²⁹. Moreover, during his second posting to Constantinople, he even temporarily headed the mission due to the death of the bailo (Girolamo Ferro). As a consequence, he prepared a final report of the mission, required from returning Venetian ambassadors³⁰. Apart from the report, he also wrote a treatise composed as a set of three dialogues «on the things of the Turks», presenting to the reader details of everyday life in Constantinople³¹. The loose form of the Donini's text brings to mind the chatty Otwinowski's narrative; moreover, both lower-ranking diplomats have another thing in common, i.e., their aversion to superiors. While Otwinowski portrayed Bzicki as a clumsy person – the best example of which is the description of the envoy who got tangled up in the garments he received from the sultan³² – Donini found himself in serious conflict with Vicebailo Dandolo who arrived in the place of the deceased Ferro, and the mutual complaints of both gentlemen presented in their *relazioni* are unprecedented in the entire corpus of such texts prepared by the Venetian diplomats³³.

If Otwinowski met Donini in Constantinople, they would probably agree on those observations that were written down by the Polish visitor. While the Donini's descriptions are much more detailed – proof of his much longer stay in the Ottoman capital – the Venetian secretary also marks as «most notable things about Turkey» buildings such as «mosques, serais, baths, fountains, streets, gates, gardens, imarets, caravanserais, and *bezesten*». In the latter places, one sells «of every kind of cloth of gold, silver, silk, wool, linen, bombage, carpets, jewels, pearls, works of gold, silver, silk [*sic!* – PC], slaves, mules, horses, camels, and many other things». The Venetian's secretary's attention is also drawn to caravansaries whose guests are served with different meals three times a day, can drink water from fountains, and sometimes are even provided with a candle in the evening³⁴. The motif of Constantinople's vast size returns in Donini's discussion on organization of judiciary in the city. Other themes present in Otwinowski – such as secluded life of the sultan, including Selim's drunkennes and injustice; or characteristics of the Ottoman Empire and its way of governance – are also reflected in Donini's works³⁵,

29 Donini's career is reconstructed here according to his writings: BCV, [Marcantonio Donini], *Tre dialoghi di Marc'Antonio Donini Già segretario Veneto nelli quali si tratta di diverse cose de Turchi et della Turchia*, ms. Wcovich-Lazzari 31.10, 30–32.

30 Eugenio Alberi, ed., *Relazioni degli ambasciatori veneti al Senato durante il secolo decimosesto*, ser. III, vol. 3 (Firenze: Società editrice fiorentina, 1855), 173–208; a part lacking in this edition was completed by Pedani, *Relazioni*, 127–31.

31 Cf. n. 29.

32 [Otwinowski], “Wypisanie”, 30.

33 Alberi, *Relazioni*, III/3, 174.

34 BCV, [Donini], 36 (buildings), 61 (*bezesten*), and 57–58 (caravansaries).

35 Alberi, *Relazioni*, III/3, 179–80 (secluded life of sultans, Selim's description); 185–90 (lack of officials' skills); BCV, [Donini], 57, 84, 104, and 143 (alleged Ottoman barbarism); 154–55 (sultans' subjects as slaves); 70 and 137 (corruption).

being generally typical for late 16th-century Venetian ambassadors' *relazioni*³⁶. The similarity of observations made by both travelers might be theoretically attributed to their education and earlier life experience or to their common diplomatic background. Following this line of reasoning, Tetiana Grygorieva observed that Otwinowski «knew quite well what he was going to see, and that he already had a map of the city in his imagination, probably derived from previous readings»³⁷. Other scholars rather underlined his personal skills; according to Marek Prejs, Otwinowski was «certainly the most intelligent of the Poles» who visited the Ottoman Empire in the 16th century³⁸. In a similar vein, Otwinowski's intelligence, perceptiveness and independence of judgments, especially with regard to anthropological observations, was praised by Claude Backvis and, more recently, Piotr Tafiłowski³⁹. On the contrary, more critical towards the traveler was the older historiography, emphasising the lack of depth of his mind, simplicity, and numerous factual errors⁴⁰. These diverging evaluations show indeed that it is difficult to explain Otwinowski's "professional" and intellectual preparation, including possible sources of his observations. Contrary to Donini – a career secretary working i.a. in the doge's chancellery and sent seven times in total on diplomatic missions in different locations – Otwinowski did not have an experience related to a chancellery's work; moreover, it would be difficult to compare the Polish-Lithuanian and Venetian diplomacies in terms of their organization or accumulated institutional knowledge. Otwinowski was a poet staying in the service of Cracow's voivode Stanisław Tęczyński and his son Jan Baptysta. Most probably, apart from one journey to Denmark⁴¹ and the mission to Constantinople, he did not travel abroad⁴². As a consequence, it would be difficult to attribute

36 Paolo Preto, *Venezia e i Turchi* (Firenze: Sansoni, 1975), 146-234; Lucette Valensi, *The Birth of the Despot. Venice and the Sublime Porte*, trans. Arthur Denner (Ithaca: Cornell University Press, 1993), passim.

37 Grygorieva, "Symbols", 129-30.

38 Marek Prejs, *Egzotyzm w literaturze staropolskiej: wybrane problemy* (Warszawa: WPUW, 1999), 97.

39 Claude Backvis, *Szkice o kulturze staropolskiej* (Warszawa: PIW, 1975), 642-43; Piotr Tafiłowski, *Imago Turci. Studium z dziejów komunikacji społecznej w dawnej Polsce (1453-1572)* (Lublin: WUMCS, 2013), 209-10.

40 Cf. i.a. works by Bohdan Baranowski and Stanisław Kot quoted by Tafiłowski, *Imago*, 209-10 (n. 224-25). Their comments resemble observations made by previous generations of scholars with regard to "mental laziness" of Venetian diplomats in the Ottoman Empire, cf. a synthetic overview of these opinions in Eric R. Dursteler, "Describing or Distorting the 'Turk'? The Relazioni of the Venetian Ambassadors in Constantinople as Historical Source", *Acta Histriae*, 19 (2011): 231-48.

41 The scope of the travel – undertaken in Jan Baptysta Tęczyński's suite – was Sweden. However, the whole suite was detained and imprisoned by the Danish forces. Cf. Kazimierz Gutaker, *Dramatyczne dzieje bałtyckiego dyplomaty* (Warszawa: PWN, 1993), 110-61.

42 Piotr Wilczek, *Erazm Otwinowski: pisarz ariański* (Katowice: Gnome Books,

Otwinowski's opinions to his familiarity with the diplomatic world or to travels, including those undertaken to complete university studies, for example, in Italy: a popular destination among the Polish nobility at that time. Unfortunately, given little knowledge of his biography – and his readings on the matter – we are not able to carry out such a detailed and fascinating analysis of the sources of his knowledge and views, as it was possible for John-Paul Ghobrial to do with the case of a 17th century English ambassador to the Sublime Porte⁴³. The same conclusion applies to Donini. Regardless of that (or maybe: all the more so), the circulation of motifs used by Polish-Lithuanian and Venetian envoys in their diplomatic writings on the Ottoman Empire – and possibly also a transformation of these motifs over time – certainly merits a closer examination.

210

INDIVIDUALS' MOBILITY. ARMENIANS AS CULTURAL BROKERS

Finally, a third opportunity to broaden research on Venetian/Italian connections with the Ottoman Empire and its bordering countries – by Poland-Lithuania and East-Central Europe in general – is offered by fates of individuals and their mobility, as emerging from diplomatic (or mostly: consular) sources. The recalled documents confirm presence of subjects of the Polish king, seeking for Venetian representatives' assistance in the Ottoman Empire. For instance, in 1635, the bailo's chancellery issued a certificate to two such persons of «Greek rite», i.e., Orthodox confession: Oplątnicki and Jergonoroski⁴⁴. Some applicants were reportedly former slaves asking for a certificate to facilitate their further travel through lands of the «Christian princes». This was the case, i.a., of certain «Pietro Vroblaschi, a Pole» (most probably: Piotr Wróblewski) who asked the chancellery of Bailo Foscarini in 1633 to be granted with such a certificate⁴⁵.

Among individual persons coming from the Polish-Lithuanian Commonwealth, the Armenians are those whose presence is noticeable in the Venetian consular

1994), 18-20 and 25-6. Marek Prejs postponed the Otwinowski's stay in Constantinople – i.e., 1557, as written in the manuscript – to 1567, given i.a. mentions on Selim II as the then reigning sultan (*Egzotyzm*, 56-9; however, it rather seems to the author of this contribution that it is not the date of the stay itself, but the date of writing the text, which should be postponed). This new datation enabled Prejs to conclude that «the astonishing erudition and competence of the author demonstrated in his text may stem from his four-years stay in France and Spain in the suite of Jan Baptysta Tęczyński who spent the period 1556–1560 studying abroad» (Prejs, *Egzotyzm*, 59). Nevertheless, Otwinowski's participation in Tęczyński's journey is convincingly challenged by other scholars, including the very author of the monography on the poet (Wilczek, *Erazm*, 19). In fact, given Otwinowski's participation in a Protestant meeting in Pińczów in 1559, it would be difficult to assume that he had left the Tęczyński's suite earlier, returning alone to Poland.

43 John-Paul Ghobrial, *The Whispers of Cities. Information Flows in Istanbul, London, and Paris in the Age of William Trumbull* (Oxford: Oxford University Press, 2013), mostly 19-41.

44 ASVe, BAC 297, fasc. 12, f. 1r (24.07.1635).

45 ASVe, BAC 297, fasc. 11, f. 10v (10.09.1633).

records. For example, in February 1601, the bailo's chancellery noted a visit of a certain «Daniel the Armenian» from Lviv to receive a certificate confirming his journey to Jerusalem; while seven months later he applied for another certificate attesting to his return journey. At that time, he was reportedly heading to Rome⁴⁶. Likewise, certain Lazzaro Vartario, «a Pole of Armenian nationality», was granted with a certificate on his way back to Europe in 1642⁴⁷. This presence of Armenians is unsurprising, given a visible representation of the nation's members in the cards of the Venetian consular documentation⁴⁸. A focus on Armenians allows a historian to consider an additional dimension of the connections here described, i.e., the role of Armenians as merchants, dragomans, or even envoys operating between European countries and the Ottoman and Safavid Empires; as well as Armenian political projects involving cooperation with Western Christians against the Ottoman Empire. While these topics have been already studied⁴⁹, these studies seem not to be fully integrated in the area of connections between Italy (including Venice) and the Ottoman Empire and its borderlands; perhaps being considered too specialised to this more general topic. Moreover, the context of Armenian mobility provides historians of Poland-Lithuania and of Venice with a rich and important background, also by highlighting the role of Lviv and Venice for the Armenian culture. Quite symbolically, the first play in Armenian language in modern times was staged in Lviv in 1668, in the context of the activity of Armenian College led by the Theatines⁵⁰. The same town was among the first centers of early Armenian printed publications (1618)⁵¹; certainly, preceded by Venice where the first Armenian book was issued (1512)⁵².

Similar to other sections of this article, individuals' fates seem to be the most convincing argument for the proposed reorientation of research. Perhaps the best case in this context, by now understudied, is Clemente Galano (1611–66): a Theatine from Sorrento who served as missionary in Georgia, thereafter founded a college

46 ASVe, BAC 297, fasc. [nn], f. 6v (23.02.1601); f. 13v (3.09.1601).

47 ASVe, BAC 297, fasc. [nn], f. 14r (11.08.1642).

48 Piotr Chmiel, *Rethinking the Concept of Antemurale: Venetian Diplomacy in Respect of the Ottoman World (1573-1645)* (Roma: Accademia Polacca delle Scienze, 2019), 123-24.

49 E.g. Aldo Ferrari, *L'Ararat e la grù. Studi sulla storia e la cultura degli Armeni* (Milano: Mimesis, 2008); Aldo Ferrari, *In cerca di un regno. Profezia, nobiltà e monarchia in Armenia tra Settecento e Ottocento* (Milano: Mimesis, 2011); Razmik Panossian, *The Armenians. From Kings and Priests to Merchants and Commissars* (New York: Columbia University Press, 2006), 75–126; incl. extensive bibliography in each of these works.

50 Panossian, *Armenians*, 88.

51 Sebouh David Aslanian, “Reader Response and the Circulation of Mkhitarist Books across the Armenian Communities of the Early Modern Indian Ocean”, *Journal of the Society for Armenian Studies*, 22 (2013): 40; compared to Panossian, *Armenians* 91 n. 40.

52 Panossian, *Armenians*, 91.

for Armenians in Constantinople, and in the last years of his life was sent to Lviv to settle a new college for the Armenian youth in that town⁵³. These observations lead us once more to the Theatines and their mission in the Georgian lands. The clergymen used only the two first ways proposed by Della Valle, even if they were invited to consider positive aspects of the third route (via Poland-Lithuania) also by a Caffa-based Dominican – Giovanni da Lucca, who stopped several times in the Theatine missionary house in Gori on his way to Persia. In 1646, while performing a diplomatic mission entrusted him by several monarchs, including the king of Poland-Lithuania Ladislaus IV Vasa, to the Persian shah, the Dominican even offered an opportunity to join him to one of the Theatines, Cristoforo Castelli⁵⁴. Although a visit to Persia and a possible settlement of a Theatine mission in that country was a Castelli's big dream, he did not join the legation of Ft. Giovanni; the Dominican continued his travel accompanied by a confrere – a former renegade – Domenico Vedulato⁵⁵. The latter, in turn, was mentioned in Venetian consular records as recipient of a certificate issued to him by the bailo's chancellery on May 6, 1637. At that time, he was a priest travelling to Jerusalem⁵⁶.

CONCLUSION

When joining Giovanni da Lucca in his travel to Persia, Domenico Vedulato – as many missionaries, diplomats and travelers of the early modern times – was once more reorienting his life on a new track. Whether it was “a third way” – in both its literal and figurative senses – is probably less relevant to these considerations. Their scope was, however, to propose a reorientation of the studies on early modern connections between Italy and the Ottoman Empire (and their respective border- and hinterlands) by including East-Central Europe therein. Mostly inspired by diplomatic and missionary history, the proposed approach focuses on mobility of persons and ideas. It was exemplified here by a number of cases connecting Poland-Lithuania, Venice, and the Ottoman Empire, thus inviting to explore a “triangular” Polish-Veneto-Ottoman history and to consider new research opportunities

53 Mentions on Galano: Gabriella Uluhogian, *Gli armeni* (Milano: Il Mulino, 2009), 186; Ferrari, *In cerca*, 94 (who shifts Galano's life for 1610–65).

54 Patrizia Licini, *Carteggio inedito di D. Cristoforo Castelli chierico regolare, missionario in Georgia e Mingrelia* (Milano: Politecnico di Milano, 1980), 80. This was not Giovanni's first mission to Persia, at least entrusted him by the Polish king. He also travelled to the shah in this capacity in 1635, see Dariusz Kołodziejczyk, “Historical Introduction”, in *Stosunki dawnej Rzeczypospolitej z Persją Safawidów i katolikosatem w Eczmiadzynie w świetle dokumentów archiwalnych/The Relations of the Polish-Lithuanian Commonwealth with Safavid Iran and the Catholicosate in Etchmiadzin in the Light of Archival Documents*, eds. Stanisław Jaśkowski, Dariusz Kołodziejczyk, and Piruz Mnatsakanyan (Warszawa: AGAD, 2017), 82.

55 Licini, *Carteggio*, 80 and 87. According to Castelli, Vedulato converted in Constantinople, but afterwards he reconciled with the Catholic Church being under the influence of Ft. Giovanni and the Theatines who hosted him in Georgia for some months.

56 ASVe, BAC 297, fasc. 13, f. 3v, (6.05.1637).

offered by this attitude. Among them, a need for a broader and more systematic examination of Venetian diplomatic sources, rather focused on long-lasting political tendencies and diplomatic practices, has been underlined. Similarly, an analysis of circulation of themes and motifs concerning the Ottoman Empire, present in Venetian and Polish-Lithuanian diplomatic writings, is also worth considering. Finally, an exploration of migrations of individuals, including those belonging to the Armenian community, can strongly contribute to present the early modern history of the regions concerned in the triangular dimension here described.

It seems, however, that the proposed approach can be extended even more, both in geographical and chronological terms: i.e., to include the Safavid Empire and to be investigated over the whole range of the early modern times. The presence of the Armenian Mekhitarist order in Venice since the early 18th century – and its later branch in Vienna – serves as a good illustration of such patterns of circulation of people and ideas both within and outside the Armenian community that can link Venice, the Ottoman and Safavid Empires and their borderlands, even reaching India; and Central/East-Central Europe⁵⁷.

213

57 On Mekhitarists in Venice and Vienna: Panossian, *Armenians*, 101–109; Aslanian, “Reader”, 31–70.

ABBREVIATIONS

ASVe: Archivio di Stato di Venezia

BAC: *Bailo a Costantinopoli*

Disp. Cost.: *Senato, Dispacci Costantinopoli*

BCV: Biblioteca del Museo Correr, Venezia

BIBLIOGRAPHY

Alberi, Eugenio, ed. *Relazioni degli ambasciatori veneti al Senato durante il secolo decimosesto*, ser. I, vol. 6. Firenze: [Società editrice fiorentina], 1862.

Alberi, Eugenio, ed. *Relazioni degli ambasciatori veneti al Senato durante il secolo decimosesto*, ser. III, vol. 3. Firenze: Società editrice fiorentina, 1855.

Aslanian, Sebouh David. "Reader Response and the Circulation of Mkhitarist Books across the Armenian Communities of the Early Modern Indian Ocean". *Journal of the Society for Armenian Studies*, 22 (2013): 31-70.

Backvis, Claude. *Szkice o kulturze staropolskiej*. Warszawa: PIW, 1975.

Berridge, Geoff R. "Notes on the Origins of the Diplomatic Corps: Constantinople in the 1620". *Discussion Papers in Diplomacy*, 92 (2004): 1-20.

Boccolini, Alessandro. "In mare et in terra'. La Lega Santa del 1684 e la diplomazia pontificia". *Perspektywy Kultury/Perspectives on Culture*, 30/3 (2020): 179-96.

Boccolini, Alessandro. "La Lega Santa del 1684 e l'ambasciata straordinaria di Angelo Morosini alla corte di Jan III Sobieski tratta dalle carte conservate presso l'Archivio di Stato di Venezia". *Eastern European History Review*, 3 (2020): 27-46.

Boratyński, Ludwik. "Sprawa ambasady weneckiej w Polsce za Stefana Batorego". In *Studia historyczne wydane ku czci Prof. Wincentego Zakrzewskiego*, 1-30. Kraków: Drukarnia Uniwersytetu Jagiellońskiego, 1908.

Chmiel, Piotr. *Rethinking the Concept of Antemurale: Venetian Diplomacy in Respect of the Ottoman World (1573-1645)*. Roma: Accademia Polacca delle Scienze, 2019.

Czermak, Wiktor. *Plany wojny tureckiej Władysława IV*. Kraków: Akademia Umiejętności, 1895.

Da Mosto, Andrea. *Archivio di Stato di Venezia. Indice generale, storico, descrittivo ed analitico*, vol. I. Roma: Biblioteca d'Arte, 1937.

Dursteler, Eric R. "Describing or Distorting the "Turk"? The Relazioni of the Venetian Ambassadors in Constantinople as Historical Source". *Acta Histriae*, 19 (2011): 231-48.

Dursteler, Eric R., *Venetians in Constantinople. Nation, Identity, and Coexistence in the Early Modern Mediterranean*. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 2006.

Ferrari, Aldo. *In cerca di un regno. Profezia, nobiltà e monarchia in Armenia tra Settecento e Ottocento*. Milano: Mimesis, 2011.

Ferrari, Aldo. *L'Ararat e la grù. Studi sulla storia e la cultura degli Armeni*. Milano: Mimesis, 2008.

Firpo, Luigi, ed. *Relazioni degli ambasciatori veneti al Senato tratte dalle migliori edizioni disponibili e ordinate cronologicamente*, vol. XIII. Torino: Bottega d'Erasmo, 1984.

Garbacik, Józef. "Le relazioni turco-polacche tra XVI e XVII secolo alla luce dei

- rapporti e dei dispaggi dei baili veneziani a Costantinopoli". In *Italia, Venezia e Polonia tra Umanesimo e Rinascimento*, edited by Mieczysław Brahmner, 215-32. Wrocław: Ossolineum, 1967.
- Garbacik, Józef. "Polska wobec konfliktu Wenecji z papieżem Pawłem V (1606–1607)". *Collectanea Theologica*, 19/2 (1938): 145-76.
- Garbacik, Józef. "Sprawa ambasady weneckiej w Polsce za Zygmunta III". In *Studia z dziejów kultury polskiej: książka zbiorowa*, edited by Henryk Barycz and Jan Hulewicz, 315-31. Warszawa: Gebethner i Wolff, 1949.
- Ghobrial, John-Paul. *The Whispers of Cities. Information Flows in Istanbul, London, and Paris in the Age of William Trumbull*. Oxford: Oxford University Press, 2013.
- Grygorieva, Tetiana. "Symbols and Perceptions of Diplomatic Ceremony. Ambassadors of the Polish-Lithuanian Commonwealth in Istanbul". In *Kommunikation durch symbolische Akte. Religiöse Heterogenität und politische Herrschaft in Polen-Litauen*, edited by Yvonne Kleinmann, 115-31. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2010.
- Guida generale degli Archivi di Stato italiani, vol. IV. Roma: Ministero per i beni culturali e ambientali, 1994.
- Gutaker, Kazimierz. *Dramatyczne dzieje bałtyckiego dyplomaty*. Warszawa: PWN, 1993.
- Kołodziejczyk, Dariusz. "Historical Introduction". In *Stosunki dawnej Rzeczypospolitej z Persją Safawidów i katolikosatem w Eczmiadynie w świetle dokumentów archiwalnych / The Relations of the Polish-Lithuanian Commonwealth with Safavid Iran and the Catholicosate in Etchmiadzin in the Light of Archival Documents*, edited by Stanisław Jaśkowski, Dariusz Kołodziejczyk, and Piruz Mnatsakanyan, 65-104. Warszawa: AGAD, 2017.
- Kołodziejczyk, Dariusz. "Semiotics of Behavior in Early Modern Diplomacy: Polish Embassies in Istanbul and Bahçesaray". *Journal of Early Modern History*, 7/3-4 (2003): 245-56.
- Kołodziejczyk, Dariusz. "The Ottoman Northern Policy as Seen from the Venetian Archives". In *CIÉPO Osmanlı Öncesi ve Osmanlı Araştırmaları Uluslararası Komitesi XIV. Sempozyumu Bildirileri XIV. Sempozyumu Bildirileri*, edited by Tuncer Baykara, 417-26. Ankara: TTK, 2004.
- Licini, Patrizia. *Carteggio inedito di D. Cristoforo Castelli chierico regolare, missionario in Georgia e Mingrelia*. Milano: Politecnico di Milano, 1980.
- [Lubieniecki, Zbigniew]. "Diariusz drogi tureckiej". In *Trzy relacje z polskich podróży na Wschód muzułmański w pierwszej połowie XVII w.*, edited by Adam Walaszek, 89-139. Kraków: Wydawnictwo Literackie, 1980.
- [Miaskowski, Wojciech]. "Dyaryusz legacji do Turek [...]". In *Wielka legacja Wojciecha Miaskowskiego do Turcji w 1640 r.*, edited by Adam Przyboś, 45-78. Warszawa: PWN, 1985.
- Ortega, Stephen. *Negotiating Transcultural Relations in the Early Modern Mediterranean. Ottoman-Venetian Encounters*. Ashgate: Farnham, 2014.
- [Otwinowski, Erazm]. "Wypisanie drogi tureckiej [...]". In *Podróże i poselstwa polskie do Turcji*, edited by Józef Ignacy Kraszewski, 7-40. Kraków: Wydawnictwo Biblioteki Polskiej, 1860.
- Panossian, Razmik. *The Armenians. From Kings and Priests to Merchants and*

Comissars. New York: Columbia University Press, 2006.

Pedani, Maria Pia. "Elenco degli inviati diplomatici veneziani presso i sovrani ottomani". *Electronic Journal of Oriental Studies*, 5/4 (2002): 1-54.

Pedani, Maria Pia. *The Ottoman-Venetian Border (15th-18th Centuries)*. Venezia: Ca' Foscari, 2017.

Pedani, Maria Pia. "The Sultan and the Venetian Bailo. Ceremonial Diplomatic Protocol in Istanbul". In *Diplomatisches Zeremoniell in Europa und im Mittleren Osten in der frühen Neuzeit*, edited by Ralph Kauz, Giorgio Rota, and Jan Paul Niederkorn, 287-99. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2009.

Pedani Fabris, Maria Pia, ed. *Relazioni degli ambasciatori veneti*, vol. 14, *Costantinopoli. Relazioni inedite 1512-1789*. Padova: Aldo Ausilio, 1996.

[Piaseczyński, Aleksander]. "Relacya poselstwa od Najjaśniejszego Zygmunta III, polskiego i szwedzkiego króla, do Amurata Sołtana, cesarza tureckiego [...]". In *Trzy relacje z polskich podróży na Wschód muzułmański w pierwszej połowie XVII w.*, edited by Adam Walaszek, 49-88. Kraków: Wydawnictwo Literackie, 1980.

Prejs, Marek. *Egzotyzm w literaturze staropolskiej: wybrane problemy*. Warszawa: WPUW, 1999.

Preto, Paolo. *Venezia e i Turchi*. Firenze: Sansoni, 1975.

Rothman, E. Nathalie. *Brokering Empire. Trans-Imperial Subjects between Venice and Istanbul*. Ithaca: Cornell University Press, 2012.

Tafiłowski, Piotr. *Imago Turci. Studium z dziejów komunikacji społecznej w dawnej Polsce (1453-1572)*. Lublin: WUMCS, 2013.

Uluhogian, Gabriella. *Gli armeni*. Milano: Mulino, 2009.

Valensi, Lucette. *The Birth of the Despot. Venice and the Sublime Porte*. Translated by Arthur Denner. Ithaca: Cornell University Press, 1993.

Vateishvili, Juansher, ed. "Informazione della Georgia data alla Santità di nostro Signore Papa Urbano VIII da Pietro della Valle il Pellegrino l'anno MDCXXVI". *Regnum Dei*, 56 (2000): 83-108.

Wilczek, Piotr. *Erazm Otwinowski: pisarz ariański*. Katowice: Gnome Books, 1994.

PRIMARY SOURCES

ASVe, BAC 297.

ASVe, Disp. Cost., registers: D22 and D23a; filza 111.

BCV, [Marcantonio Donini], *Tre dialoghi di Marc'Antonio Donini Già segretario Veneto nelli quali si tratta di diverse cose de Turchi et della Turchia*, ms. Wcowich-Lazzari 31.10.